

SEMOIR MARAÎCHER MULTI-RANGS À RADIS ET ÉPINARD
SPINACH AND RADISH MULTI ROWS SEEDER

T000058



SOMMAIRE :

SOMMARY:

INTRODUCTION	3	<i>INTRODUCTION</i>	<i>3</i>
PRÉSENTATION	4	<i>OVERVIEW</i>	<i>4</i>
SÉCURITÉ	4	<i>SAFETY</i>	<i>4</i>
PRISE EN MAIN	4	<i>GETTING STARTED</i>	<i>4</i>
ÉCARTEMENT DES RANGS	5	<i>ROW SPACING</i>	<i>5</i>
PROFONDEUR DE SEMIS	5	<i>SOWING DEPTH</i>	<i>5</i>
REPLISSAGES / VIDANGE DU RÉSERVOIR	6	<i>FILLING / EMPTYING THE SEED RESERVE</i>	<i>6</i>
PERÇAGE DE LA RÉGLETTE PERFORÉE	7	<i>MAKING HOLES IN THE PERFORATED SEEDING PLATE</i>	<i>7</i>
CHANGEMENT DES PIGNONS	8	<i>CHANGING THE SPROCKETS</i>	<i>8</i>
POSITION DE SEMIS	9	<i>POSITION</i>	<i>9</i>

INTRODUCTION : *INTRODUCTION:*

Nous vous remercions d'avoir acheté le semoir maraîcher multi-rangs Terrateck. Léger et maniable, nous espérons que cet appareil vous apportera entière satisfaction grâce à sa simplicité d'utilisation et à son ergonomie. Le semoir maraîcher multi-rangs Terrateck est conçu pour les exploitations maraîchères en productions diversifiées. Il permet de réaliser des semis de radis et épinards sur 12 rangs serrés sur une planche de 75cm ou 150cm en aller-retour.

Ce semoir multi-rangs mécanique est équipé d'un axe central rotatif qui entraîne la semence vers une réglette percée permettant de libérer les graines une à une. La densité de semis est proportionnelle à l'avancement et réglable par un jeu de pignons.

Le semoir est parfaitement adapté au semis de graines rondes (roquette, radis, épinard, mâche).

Facile d'utilisation, les réglages du semoir s'effectuent en quelques minutes. La profondeur de semis est réglable de façon générale pour l'ensemble des socles par un tablier monté sur ressort.

D'une largeur de 75cm, vous pourrez semer de un à douze rangs en fonction de vos besoins en interchangeant les réglettes perforées. Les réglettes pourront être percées à différents diamètres en fonction du calibre de la graine ce qui vous permettra d'assurer une qualité de semis optimale.

Avec son rouleau « cage » frontal, le semoir brisera les mottes, plantera vos semences puis tassera la terre sur le semis avec son rouleau « plein » à l'arrière.

Ce manuel de l'utilisateur fournit les informations nécessaires pour utiliser et entretenir de manière sûre et correcte votre semoir.

Thank you for purchasing the Terrateck multi-row market gardener seeder. We hope that this lightweight and highly manoeuvrable device will bring you complete satisfaction thanks to its user-friendly features and ergonomics. The Terrateck multi-row seeder is designed for diversified market gardening. It can seed spinach and radish on 12 tightly packed rows (75cm or 150cm strips) driving forward and return.

This multi-row mechanical seeder is equipped with a rotating central shaft that drives the seed to a perforated seeder plate that releases the seeds one by one. The seeding density is proportional to the forward motion and adjustable with different pinions.

This seeder is perfectly suited to sowing round seeds as rocket, radishes, spinach, lamb's lettuce, etc.

The seeder's user-friendly adjustments can be done in just a few minutes. The sowing depth is adjustable in general for all the base plates and planters using a spring-mounted apron.

With a strip width of 75cm, you can plant between one and 12 rows, as required, by changing the perforated seeding plates. Holes of different sizes can be drilled into the plates according to the size of the seed in order to ensure optimal sowing performance.

The seeder's front «cage» roller breaks up the clods. It then seeds and packs the soil on the seed with its «solid» roller in the back.

This user manual provides the information you need to use and maintain your seeder safely and correctly.

REMARQUES :

Gardez ce manuel d'utilisation à l'abri de toutes dégradations, dans un endroit facilement accessible pour vous y référer par la suite au besoin.

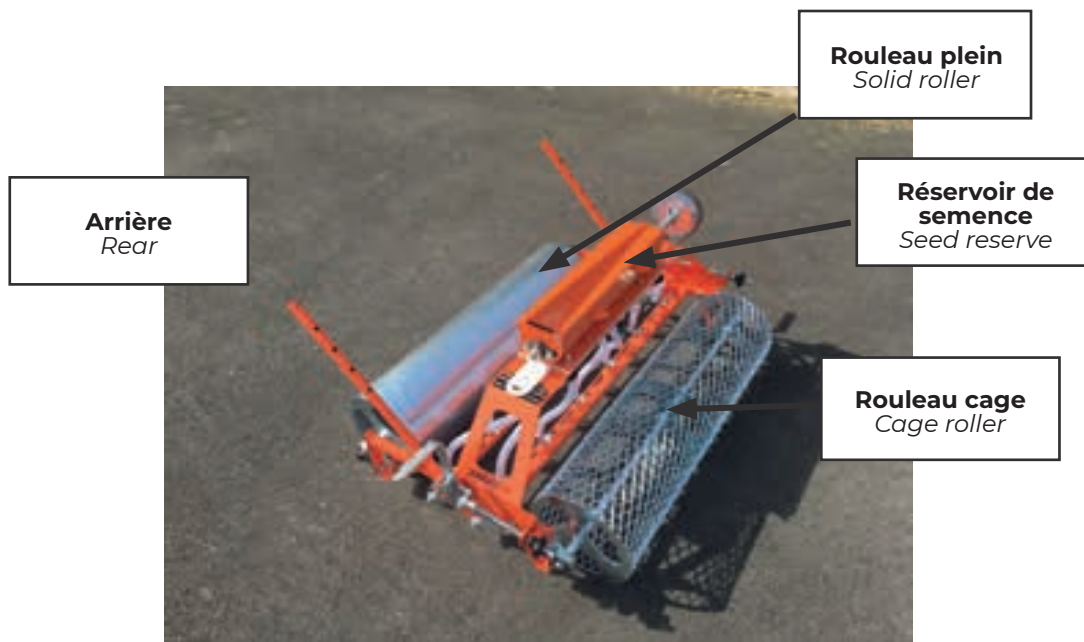
Si ce manuel est devenu inutilisable ou en cas de perte, veuillez en acheter un nouveau auprès de votre marchand-réparateur Terrateck.

COMMENTS:

Keep this user manual in a place where it will not get damaged and that is easily accessible for future reference as needed.

If this manual should become unusable or get lost, please purchase a new one from your Terrateck dealer-repairer.

PRÉSENTATION :
OVERVIEW:



SÉCURITÉ :

Les manipulations à effectuer sur le semoir maraîcher multi-rangs Terrateck et son utilisation présentent peu de risques. Néanmoins vous veillerez à vous protéger avec des équipements de protection individuelle.

SAFETY:

There are relatively few risks involved when handling and using the Terrateck multi-row seeder. However, it is necessary to wear personal protective equipment.



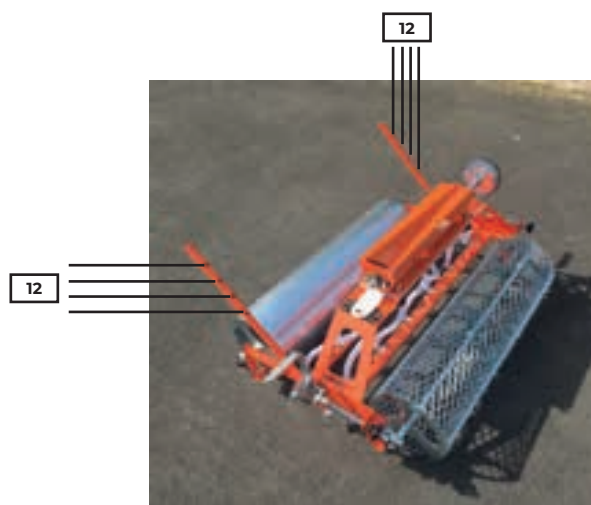
PRISE EN MAIN :



La barre de commande n°10 se règle en hauteur en plaçant les vis n°11 dans l'un des perçages des bras n°12.

The height of the control bar no. 10 is adjusted by placing the screws no. 11 in one of the holes of the arms no. 12.

GETTING STARTED:



Utiliser un jeu de clés plates de 13 mm.

Use a set of open-ended spanners 13 mm.

ÉCARTEMENT DES RANGS :
ROW SPACING:

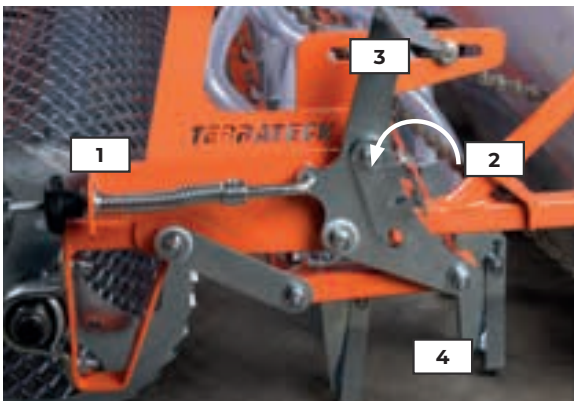


L'écart entre les rangs se règle en déplaçant les vis n°31 dans les trous oblongs du carter (utiliser une clé plate de 10mm).

The spacing between the rows is adjusted by moving the screws no. 31 in the rectangular holes in the housing (use a 10mm open-ended spanner).

PROFONDEUR DE SEMIS :
SOWING DEPTH:

Position de déplacement / Walking position



La barre de commande n°10 se règle en hauteur en plaçant les vis n°11 dans l'un des perçages des bras n°12.

The height of the control bar no. 10 is adjusted by placing the screws no. 11 in one of the holes of the arms no. 12.

Position de semis / Seeding position



Utiliser un jeu de clés plates de 13 mm.

Use a set of open-ended spanners 13 mm.

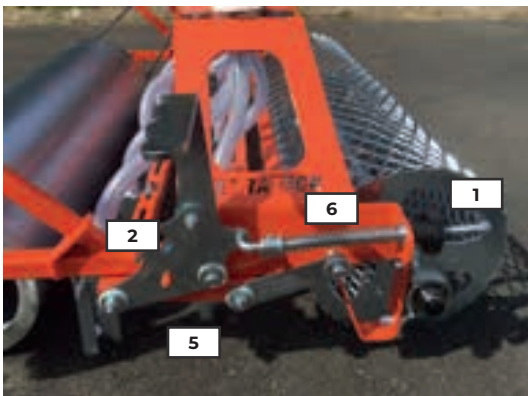
Une fois les flasques n°2 relâchés de chaque côté, le tablier n°5 supportant les plantoirs peut monter ou descendre en fonction de la position de la vis n°1.

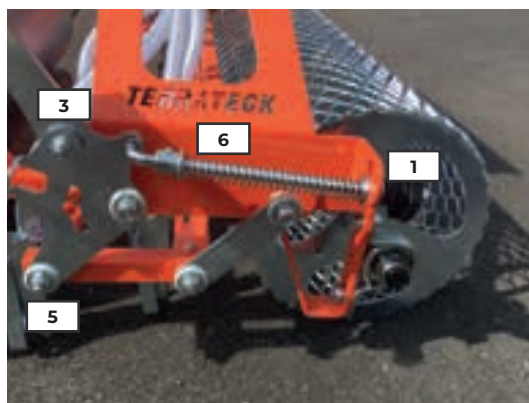
Le tablier n°5 est montré ci-dessus en position haute. Cette position est atteinte quand les vis n°1 sont vissées à fond.

Visser ou dévisser la vis étoile n°1.

Once the side plates no. 2 have been released on each side, the apron no. 5 supporting the planters can go up or down depending on the position of the screw no.1. The apron no. 5 is shown above in the up position. This is the position reached when the screws no. 1 are screwed in to the limit.

Screw or unscrew the star screw no.1.





Quand les vis n°1 sont totalement dévissés, le tablier n°5 est poussé par les ressorts n°6 via les poignées n°3 et se retrouve en position basse soit la plus grande profondeur de semis.

Les ressorts n°6 jouent aussi un rôle d'amortisseur, permettant de soulever le tablier n°5 quand les plantoirs rencontrent une motte de terre dure.

REMPLEISSAGES / VIDANGE DU RÉSERVOIR :
FILLING / EMPTYING THE HOOPER:

Le réservoir n°7 est composé de 12 trémies indépendantes qui contiennent les semences.

Les trémies de numéro pair alimentent les plantoirs situés à l'arrière de la machine. Celles de numéro impair alimentent les plantoirs situés à l'avant.

Pour vider les trémies, dans le cas d'une culture homogène, unique, il est possible de se servir du couvercle-verseur n°8.

Dévisser les 4 vis de réservoir n°9.

When the screws no. 1 are totally unscrewed, the apron no. 5 is pushed by springs no. 6 using the handles no. 3 and is in a low position, which is the deepest sowing depth.

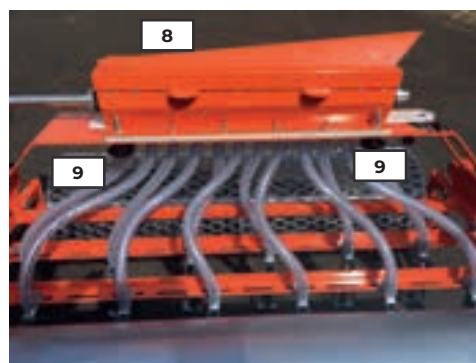
The springs no. 6 also act as dampers in order to raise the apron no. 5 when the planters come in contact with a clod of hard soil.

The reserve no. 7 is composed of 12 independent hoppers that contain the seeds.

The even-numbered hoppers feed the planters at the rear of the machine. The odd-numbered ones feed the planters located at the front.

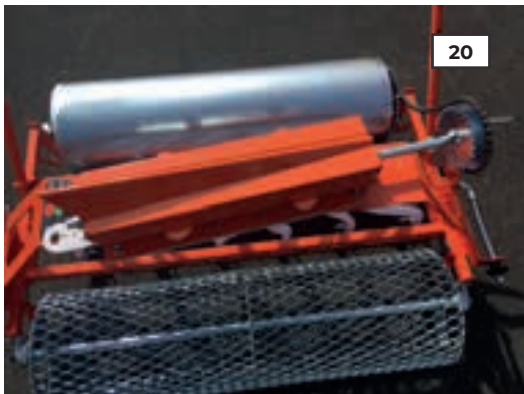
To empty the hoppers, if you are sowing a single crop, it is possible to use the pourer-lid no.8.

Unscrew the 4 seed reserve screws no. 9.



En pivotant, le réservoir va détendre la chaîne n°20. Enlever la chaîne des pignons n°21 et récupérer le réservoir.

Lever le réservoir en tenant le couvercle, puis retourner-le, couvercle vers le bas. Verser les semences dans un sac de récupération.



As it turns, the seed reserve will loosen the chain no.20. Remove the chain from the sprocket no.21 and recover the seed reserve.

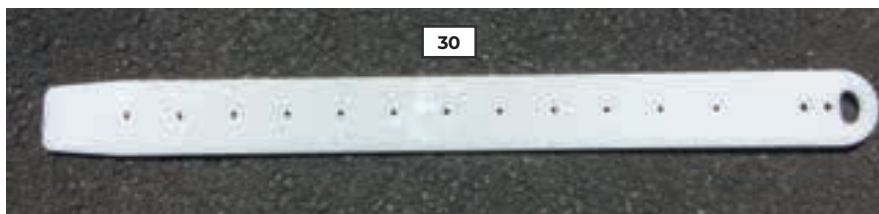
Lift the seed reserve by holding the lid, then turn it upside down with the lid pointing downwards. Pour the seeds into a collecting bag.



PERÇAGE DE LA RÉGLETTE PERFORÉE :
MAKING HOLES IN THE PERFORATED SEEDING PLATE:

A l'origine la réglette n°30 est livrée pré-percée. Cela vous permet de percer les trous de passage de la graine en fonction de son calibre.

The seeding plate no. 30 is delivered with holes already made in it. This is so that you can make holes, through which the seeds can pass, according to the seed size.



Dans le cas de cultures associées, vous pourrez percer des trous de diamètres différents en alternance.

For intercropping purposes, you can alternate between different hole sizes.



Choisir une mèche de diamètre légèrement plus grand que la graine (± 1mm). Percer en vous servant des trous pré-perçés.

Choose a drill bit with a diameter that is slightly larger than the seed (± 1mm). Use the pre-drilled holes to centre the drill bit

ATTENTION :

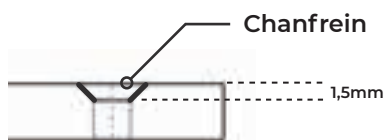
Prendre ensuite une mèche de diamètre plus grand (+6mm) que le diamètre du trou afin de réaliser un chanfrein facilitant l'entrée de la graine.

Si la qualité de semis n'est pas bonne, le diamètre du perçage est trop petit.

WARNING:

Choose a drill bit with a diameter that is slightly larger than the seed (+6mm). Use the pre-drilled holes to centre the drill bit

If the seeding density is not good, the hole diameter is too small.



CHANGEMENT DES PIGNONS :

CHANGING THE SPROCKETS:

• L'inversion des pignons permet d'augmenter ou diminuer la densité de semis. Celle-ci est indépendante de la vitesse d'avance. Elle est directement liée à la taille du pignon utilisé :

- Grand pignon = petite densité
- Petit pignon = grande densité

• By swapping the sprockets around, you can increase or decrease the sowing density. This is independent of the self-propulsion speed. It is directly related to the size of the sprocket used:

- Large sprocket = small density
- Small sprocket = high density

- Démontez le réservoir (voir page 7 sur 11).
- Sortir la chaîne du pignon utilisé (voir page 8 sur 11).
- Dévisser la vis n°22 et sortir la paire de pignons n°21.
- Tourner les pignons pour inverser le montage.
- Remonter l'ensemble puis revisser la vis n°22.
- Remplacer le réservoir sur la machine puis la chaîne sur le pignon. C'est toujours le pignon extérieur qui est utilisé par la chaîne car c'est lui qui est placé dans le plan de travail de la chaîne.
- Ajuster la tension de la chaîne en déplaçant le galet tendeur n°23 (utiliser une paire de clés plates de 13mm).

- Remove the seed reserve (see page 7 out of 11)
- Remove the seed reserve (see page 7 out of 11)
- Loosen the screw no. 22 and remove the pair of sprockets no. 21.
- Switch the sprockets to reverse the assembly.
- Put the assembly back together again and re-tighten screw no.22.
- Replace the seed reserve on the machine and put the chain back on the sprocket. It is always the outer sprocket that is used by the chain because this is the one aligned with the path of the chain.
- Adjust the tension of the chain by moving the idler pulley no.23 (use a pair of 13mm open-ended spanners).



POSITION DE SEMIS :

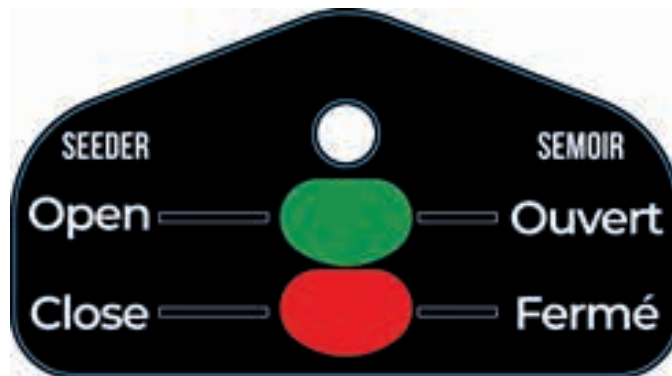
Pour commencer à semer, positionner la réglette sur « Ouvert » (position vert).

Pour bloquer les semences, positionner la réglette sur « Fermé » (position rouge).

POSITION:

To start sowing, set the seeding plate to «Open» (green position).

To block the seeds, set the seeding plate to «Closed» (red position).





CONTACTEZ-NOUS

Tel : +33(0) 3 74 05 10 10
Mail : contact@terrateck.com
www.terrateck.com

Terrateck

